

## LEYENDA DE SANTA ISABEL DE PORTUGAL - C (Versión corta) \*

2º - 3º

En el siglo XIII la Reina Isabel de Portugal, hija de Don Pedro III de Aragón, se casó con el Rey Diniz de Portugal, célebre trovador, que nos dejó hermosas “Cantigas d'Amigo”, además de haber ejercido un excelente reinado, dedicándose a reformas y mejoras. Fundó la Universidad de Lisboa, que luego fue trasladada a Coímbra, y creó la Orden de Cristo con los bienes de la extinta Orden de los Templarios. Fue llamado el rey Labrador, por su dedicación también a la agricultura y por haber plantado el gran pinar de Leiria.

La reina Isabel, conocida por su caridad y dulzura, fundó el “Hospital dos Inocentes” en Santarém, para niños huérfanos, así como hospitales para leprosos en todo el reino. Logró evitar una grave revuelta entre su hijo y el rey, y se cuentan muchos milagros sobre ella. El pueblo siempre la ha reverenciado con simples leyendas. En el siglo XVII fue canonizada por la Iglesia.

\* Existe una versión larga en <https://ideaswaldorf.com/leyenda-de-santa-isabel-de-portugal/>

### Personajes:

#### Coro

Rey Diniz  
Reina Isabel  
Ángel

#### Cortesianos

Caballeros del rey  
Damas de la reina  
2 Soldados

#### Alfareros

Artesanos  
Pastoras  
Campesinos

(Todos los personajes en el escenario forman el semicírculo cantando. Salen y entran del mismo cuando les corresponde)

Ruth Salles

Arreglos: Vicente García S.

5 Prin - ce - sa de A - ra - gón, la mag - na I - sa - bel que Es -  
pue - blo se dio cuen - ta de lo ce - les - tial li -

10 pa - ña a - ban - do - nó pa - ra nun - ca más vol - ver. 1. Con e - lla se ca -  
na - je, y le pe - dí - a que les fue - ra a a - yu - dar. 2. Prin - ce - sa ge - ne -

14 só el rey de Por - tu - gal ya to - da gen - te  
ro - sa, de gran - de co - ra - zón que con - vir - tió las

1.2. 3.

po - bre con ga - nas fue a a - yu - dar. 2. El  
ro - sas en o - ro, por A - mor.

<https://ideaswaldorf.com/santa-isabel-de-portugal-c/>

### Coro (Canta)

Princesa de Aragón, la reina Isabel,  
que España abandonó para nunca más volver.  
Con ella se casó el rey de Portugal  
y a toda gente pobre con ganas fue a ayudar.  
El pueblo se dio cuenta de su celestial ...  
linaje, y le pedía que le fuera a ayudar.  
Princesa generosa, de inmenso corazón,  
que convirtió las rosas en oro, por Amor.

**Rey Diniz**

*(Seguido de sus cortesanos)*

Soy el rey Diniz, rey de Portugal  
y además soy el trovador real.  
Me adelanté a los tiempos  
repoblando los bosques ...  
de árboles por ciento,  
que utilicé yo en botes...  
para arribar por mares  
a las costas e islotes.

**Coro**

*(La reina camina frente al pueblo con gestos de ayudar a todos)*

“Buena reina, hace las paces,  
cura a enfermos en hospitales;  
muestra a extraviados adónde ir,  
a los mendigos ordena vestir.  
Funda también para los hambrientos  
muchos hogares con alimentos.  
A quien sufre, redime del mal.  
¡Tú eres la santa de Portugal!

*(Aquí se amplió el teatrillo en <https://ideaswaldorf.com/leyenda-de-santa-isabel-de-portugal/>)*

*(Los personajes se retiran y ahora aparecen los caballeros del rey hablándole mientras Isabel oculta algo en su delantal)*

**Caballero 1**  
*(Al rey)*

¡Hay algo raro  
que tiene que ver vuestra Majestad!

**Caballeros**  
**1 y 2**

*(Se acercan y comentan)*  
¡Es verdad! ¡Es verdad!

**Caballero 1**

La reina viene del palacio  
y, escondido en su regazo,  
parece que oculta un tesoro ...  
de gemas, monedas de oro ...  
que da a los pobres, ¡de verdad!  
y a los obreros de la catedral.

**Diniz**  
*(Enojado)*

¿Desperdiciando mis bienes por nada?  
¡Ah! ¡Yo mismo le quitaré las ganas!

*(Se dirige a la reina, que pasa con el delantal doblado, seguida del Ángel invisible)*

¿Qué escondes en tu delantal?

**Isabel**  
y Ángel

Yo, reina de Portugal,  
sólo llevo rosas que a los pobres doy.

**Diniz (Dudando)**

¿En invierno rosas? ¿Crees que loco estoy?  
¡Déjame verlo, esposa! *(Ella se abre el delantal)*

<b>Damas</b> (Asombradas)	¡Majestad! ¡Solo hay rosas en su delantal! Y de monedas... ¡ni siquiera una señal!
<b>Diniz</b> (Para sí)	Veré de lejos a la reina ofrecer las rosas. (Pastores, alfareros, artesanos y agricultores se reúnen para recibirla)
<b>Isabel</b> (A las pastoras)	¿Una rosa, pastoras? (La entrega y sigue)
<b>Pastoras</b>	¡Ay! ¿De qué sirve una flor que nuestra reina nos da? ¡A las pastoras, su olor ... nunca nos ayudará!
<b>Isabel</b> (A los alfareros)	Una rosita, alfareros. (La entrega y sigue)
<b>Alfarero</b>	¡Ay! ¿De qué sirve una flor que nuestra reina da? ¡A alfareros, su olor ... el hambre no quitará!
<b>Isabel</b> (A los artesanos)	Una rosita, artesanos. (La entrega y sigue)
<b>Artesanos</b>	¡Ay! ¿De qué sirve una flor que nuestra reina da? ¡A artesanos, su olor ... el frío no nos reducirá!
<b>Isabel</b> (A agricultores)	Una rosa, agricultores. (La entrega y sigue)
<b>Agricultores</b>	¡Ay! ¿De qué sirve una flor que nuestra reina da? ¡A agricultores, su olor ... cosecha no nos traerá!
<b>Diniz</b>	(Sale al encuentro de la reina) ¡Ay, mi querida esposa, nada gustaron las rosas! (De pronto todos los que han recibido la rosa, exclaman)
<b>Una pastora</b>	¡Milagro! ¡Un milagro se ha realizado!
<b>Diniz</b> y cortesanas	¿De qué milagro están hablando?
<b>Pastores, alfarero, artesanos y agricultores</b>	¡Las rosas se convirtieron, de oro y plata, en dinero!

**Todos** (Con voz más fuerte)  
¡Las rosas se convirtieron  
de oro y plata en dinero!

**Diniz** Mi muy querida Isabel,  
oro para vuestras obras  
muy pronto os otorgaré ...  
para caridad y reformas.  
¡Como rey que soy, lo haré!

**Todos** (Con voz más fuerte)  
¡Como rey que es, lo hará!

**Coro** (Mientras el rey y la reina caminan juntos, el Ángel los bendice)  
Allá va la santa reina con el rey de Portugal,  
en su cabeza le brilla un resplandeciente halo  
y ya se siente un aroma a rosas por todos lados.

**Todos cantando** (Se repite el canto del principio con la DANZA final)

Ruth Salles

Arreglos: Vicente García S.

Prin - ce - sa de A - ra - gón, la mag - na I - sa - bel que Es -  
pue - blo se dio cuen - ta de lo ce - les - tial lí -  
(Danza) la la la la la, la

5  
pa - ña a - ban - do - nó pa - ra nun - ca más vol - ver. 1. Con e - lla se ca -  
na - je, y le pe - dí - a que les fue - ra a a - yu - dar. 2. Prin - ce - sa ge - ne -  
10  
só el rey de Por - tu - gal ya to - da gen - te  
ro - sa, de gran - de co - ra - zón que con - vir - tió las

14  
po - bre con ga - nas fue a a - yu - dar. 2. El  
ro - sas en o - ro, por A - mor. 3. La  
la.

<https://ideaswaldorf.com/santa-isabel-de-portugal/>

Aportación del [institutoruthsalles.com](http://institutoruthsalles.com)  
Puesta en verso en español de Vicente García S. 2023